

## UNOFFICIAL TRANSLATION

This document has been translated from its original language using DeepL Pro (AI translation technology) in order to make more content available to HIV Justice Academy users. We acknowledge the limitations of machine translation and do not guarantee the accuracy of the translated version.

No copyright infringement is intended. If you are the copyright holder of this document and have any concerns, please contact [academy@hivjustice.net](mailto:academy@hivjustice.net).

## TRADUCTION NON OFFICIELLE

Ce document a été traduit de sa langue d'origine à l'aide de DeepL Pro (une technologie de traduction en ligne basée sur l'intelligence artificielle) pour offrir aux utilisateurs de HIV Justice Academy une plus grande sélection de ressources. Nous sommes conscients des limites de la traduction automatique et ne garantissons donc pas l'exactitude de la traduction.

Aucune violation des droits d'auteur n'est intentionnelle. Si vous êtes le détenteur des droits d'auteur associés à ce document et que sa traduction vous préoccupe, veuillez contacter [academy@hivjustice.net](mailto:academy@hivjustice.net).

## TRADUCCIÓN NO OFICIAL

Este documento fue traducido de su idioma original usando DeepL Pro (una aplicación web basada en inteligencia artificial) a fin de facilitar la lectura del contenido para los usuarios de la HIV Justice Academy. Reconocemos las limitaciones de las traducciones realizadas a través de este tipo de tecnología y no podemos garantizar la precisión de la versión traducida.

No se pretende infringir los derechos de autor. Si usted es el titular de los derechos de autor de este documento y tiene alguna duda, pónganse en contacto con [academy@hivjustice.net](mailto:academy@hivjustice.net).

## НЕОФИЦИАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД

Этот документ был переведен с языка оригинала с помощью DeepL Pro (технологии перевода на основе искусственного интеллекта), чтобы обеспечить доступ пользователей Академии правосудия по ВИЧ к большему объему контента. Мы отдаем себе отчет в ограниченных возможностях машинного перевода и не гарантируем точности переведенной версии документа

Мы не имели намерения нарушить чьи-либо авторские права. Если вам принадлежат авторские права на этот документ, и у вас имеются возражения, пожалуйста, напишите нам на адрес [academy@hivjustice.net](mailto:academy@hivjustice.net)

## Пример 4

### Отмена регулирования секс-бизнеса в Греции

#### В чем была проблема?

Министр здравоохранения Греции Андреас Ловердос в апреле 2012 года ввел [законодательное положение 39А](#). Оно предусматривало обязательное принудительное тестирование на ВИЧ предполагаемых работников секс-бизнеса, мигрантов без документов и потребителей наркотиков. По всей видимости, это было сделано в ответ на рост показателей ВИЧ после сокращения бюджета сектора здравоохранения, вызванного, в первую очередь, экономическим кризисом в Греции. В течение нескольких недель полиция в Афинах начала собирать большое количество потребителей наркотиков и предполагаемых секс-работников, заставляя их проходить тестирование на ВИЧ и арестовывать тех, у кого был обнаружен ВИЧ. Этим женщинам (всего 33 человека) сначала были предъявлены обвинения в умышленном нанесении тяжких телесных повреждений (уголовное преступление), которые позже были переквалифицированы в покушение на нанесение телесных повреждений (мелкое правонарушение), за якобы имевший место незащищенный секс с клиентами. Личные данные по меньшей мере 12 человек были опубликованы сначала на сайте полиции, затем в газетах и на телевидении. Это привело к серьезной моральной панике, удерживая людей от обращения за помощью и усиливая стигматизацию ВИЧ.

#### Почему потребовались изменения?

Законодательство и реакция полиции были признаны неуместными и пугающими. Они ничего не сделали для снижения передачи ВИЧ дальше, но усилили стигму и удержали людей с ВИЧ от доступа к услугам. Они обвинили особо уязвимые группы населения (мигрантов, ПИН и работников секс-бизнеса), не устранив при этом реальные причины роста, а именно: отсутствие просвещения в области сексуального здоровья и сокращение услуг по тестированию и лечению для людей с ВИЧ и тех, кто подвергается наибольшему риску - в основном мужчин-геев. Закон был расплывчатым в своих формулировках, но жестким в предписанных ответных мерах: а) обязательное обследование, б) госпитализация и в) принудительное лечение.

Отсутствие ясности в вопросе о том, кто несет ответственность за реализацию, привело к вмешательству полиции в медицинские вопросы. Было произведено множество необоснованных арестов мигрантов для обследования против их воли на ряд заболеваний, без веских причин, связанных с общественным здравоохранением. Несмотря на широко распространенную моральную панику, которую вызвали эти аресты и сопутствующая им сенсационная реклама, в конечном итоге все обвинения в уголовном преступлении с женщин были сняты, и на сегодняшний день восемь из них полностью оправданы, а другие дела затянулись на годы, и по крайней мере одна женщина покончила жизнь самоубийством.

#### Как можно улучшить ситуацию?

Необходимо отменить законодательство и заново просветить общественность и власти о

реальности ВИЧ.

### **Что/кто препятствовал изменениям?**

Санитарное положение стало политическим вопросом между различными партиями на выборах в Греции и приобрело символическое значение. В греческом обществе было широко распространено непонимание проблемы ВИЧ и существующая стигма в отношении ВИЧ, секс-работников, мигрантов и потребителей наркотиков, которые она подпитывала и усиливала. Кроме того, [греческий центр инфекционных заболеваний](#), как оказалось, вступил в сговор с полицией в своих действиях и в разглашении личной информации о людях, у которых был обнаружен ВИЧ.

### **Сколько времени заняли изменения и кто участвовал в их проведении?**

Первоначально действие положения 39а было только приостановлено, но затем, после продолжительной кампании, отменено в апреле 2013 года. Оно было восстановлено только два месяца спустя, после выборов, новым правым министром здравоохранения Адонисом Георгиадисом. Однако восстановленное положение не было приведено в действие после того, как участники кампании встретились с министром и очень публично выступили против его использования, а влияние, которое оно оказало на жизнь арестованных женщин, показанное в СМИ, изменило общественное мнение по этому вопросу. В апреле 2015 года новый социалистический премьер-министр Алексис Ципрас окончательно отменил это положение, сославшись на соображения общественного здравоохранения и прав человека.

Первоначальный ответ на аресты и связанную с ними огласку исходил от [Греческого совета по делам беженцев](#) совместно с организацией ActUp. Против всего Положения выступили другие ВИЧ-организации, включая [Praksis, Centre for Life и Positive Voice](#). Феминистская группа была сформирована исключительно для поддержки заключенных женщин, а [Группа адвокатов по правам мигрантов и беженцев вела](#) большинство дел, включая европейскую апелляцию. Решения о действиях в рамках кампании принимались коллективно - от писем и встреч до уличных протестов.

### **Как были сделаны изменения?**

**Сотрудничество между правозащитными и ВИЧ-группами:** Кампания возникла благодаря греческим группам, занимающимся правами мигрантов и ВИЧ, которые встретились во время поддержки отдельных арестованных женщин. *Видя, что обе стороны находятся там по одной и той же причине, они решили объединить усилия* (Антонис Папазоглу, специалист по расширению прав и возможностей, "Позитивные голоса"). Это быстро привлекло другие группы, занимающиеся правами человека, правами женщин и секс-работой. Это широкое сотрудничество нашло отражение в международном интересе к ситуации со стороны широкого круга групп.

**Привлечение международных активистов и общественного мнения:** В мае 2012 года [Human Rights Watch](#), [Positive Voice](#) - Греческая ассоциация людей, живущих с ВИЧ, и [Европейская группа по лечению СПИДа](#) написали [совместное письмо](#) специальному докладчику ООН по вопросам здравоохранения о злоупотреблениях в сфере общественного здравоохранения в Греции. Документальный фильм Зои Мавруди "[Руины: Хроника охоты на ведьм с ВИЧ](#)" об арестованных женщинах и их лечении был показан на международном уровне и широко доступен в Интернете. Он вызвал значительную поддержку кампании и позор для греческого правительства.

**Привлечение авторитетных международных агентств по здравоохранению и правам человека:** В совместном докладе, опубликованном в январе 2013 года, Европейский центр профилактики и контроля заболеваний и Агентство по основным правам Европейского Союза призвали Грецию расследовать действия, предпринятые против мигрантов, потребителей внутривенных наркотиков и работников секс-бизнеса в отношении принудительного тестирования на ВИЧ и публикации личных данных. Human Rights Watch, ЮНЭЙДС, ВОЗ и Объединенная программа ООН по ВИЧ/СПИДу выразили обеспокоенность по поводу этого постановления. Международные органы, включая ЮНЭЙДС, Всемирную организацию здравоохранения и Управление Верховного комиссара ООН по правам человека, выступают против принудительного тестирования на ВИЧ и изоляции или карантина людей с ВИЧ как несовместимых со стандартами общественного здравоохранения и прав человека.

**Наряду с отдельными арестами рассматривались и более широкие правовые нормы:** Адвокаты утверждали, что "Санитарное положение" было незаконным и неконституционным. Применяемые меры общественного здравоохранения были излишними для борьбы с ВИЧ; они использовались несправедливо и неправомерно в отношении уязвимых и обездоленных групп населения. "В нем смешиваются полицейские полномочия с медицинской этикой и, наконец, концепция болезни с концепцией правонарушения". По всем этим причинам Санитарное положение 39а / 2012 должно быть отменено" (Вангелис Маллиос, адвокат, генеральный секретарь Греческого союза по правам человека). Был задействован греческий омбудсмен, который подготовил отчет, в котором говорится, что положение неконституционно.

**Привлечение юристов со специальными знаниями с самого начала:** "Сотрудничество с адвокатами началось после случайной встречи в здании полицейского управления, куда адвокаты и представители четырех организаций пришли, чтобы поддержать арестованных и содержащихся там женщин. Привлеченные адвокаты были опытными в области прав человека". (Антонис Папазоглу, "Позитивные голоса")

**Использование как формальной, так и неформальной тактики в широкой коалиции:** В сопротивление Положению были вовлечены как организации, так и отдельные лица. "Против 39а боролись все основные организации, работающие с ВИЧ и общественным здравоохранением; мы отправляли совместные письма министрам здравоохранения, мы протестовали у здания Министерства здравоохранения, мы выступали по мере возможности через телевидение, интернет и печатную прессу, в то же время мы участвовали в оплате юридических расходов команды адвокатов, защищающих женщин. Сами адвокаты публично выступали и писали против 39а" (Антонис Папазоглу, "Позитивные голоса"). Также проводились уличные демонстрации у залов суда, где рассматривались ранние дела. Даже группа сотрудников ЦКЗ выступила с публичным заявлением, опровергнув тактику организации.

**Борьба со стигмой:** В первые дни моральной паники опрос показал, что 80% населения поддержали действия полиции и правительства. Это было основано на невежестве в отношении ВИЧ и влияния этих действий на соответствующих женщин. Благодаря согласованной работе СМИ, включая интервью с женщинами, демонстрации и информацию о международном осуждении, местным НПО удалось переломить общественное мнение большей части греческой общественности. В частности, фильм "Руины" был широко показан

в общественных центрах и кинотеатрах, а затем по государственному телевидению во Всемирный день борьбы со СПИДом.

**Выявление межсекторального характера проблем:** Действия греческой полиции, правительства и ЦКЗ затронули женщин, мигрантов, секс-работников и трансвеститов - часто людей, имеющих более одной из этих идентичностей. Кампания была успешной в том, чтобы привлечь внимание к межсекторальным проблемам, объединить потребности и проблемы этих групп и создать коалицию тех, кто обеспокоен всеми и каждым из них.

**Быстрая реакция на восстановление:** Сила и уровень реакции, похоже, остановили возрождение Положения в 2013 году на корню; оно было немедленно публично осуждено президентом IAS, Human Rights Watch и греческими группами по ВИЧ и правам человека. Последовали демонстрации на ступенях Министерства здравоохранения. Греческие ВИЧ НПО отказались работать с предложенным правительством комитетом по "переделке" Положения и потребовали предъявить доказательства его использования.

### **Есть ли какие-либо текущие проблемы?**

Несмотря на отмену такой вредной политики в области здравоохранения, Хьюман Райтс Вотч сообщает, что секс-работники в Греции продолжают сталкиваться с проблемами. *"Трудно поднимать вопрос об остальной части плохого законодательства, потому что люди считают дело закрытым"* (Антонис Калоганис, Praksis). Полиция в Афинах продолжает целенаправленные операции против транс- и цисгендерных женщин, работающих в секс-бизнесе, среди прочих. *"Многие женщины, продающие секс на улицах, нарушают строгие правила, регулирующие легальную секс-работу, и ежедневно сталкиваются с преследованиями со стороны полиции"*. (доклад Human Rights Watch по Греции). Группа арестованных женщин подала петицию в [Европейский суд по правам человека](#), и дело ожидается (по состоянию на осень 2016 года). Некоторые связанные с этим судебные процессы продолжаются, но неоднократно откладывались.

*"Было совершенно ясно, что журналисты и судьи нуждаются в обучении по вопросам ВИЧ и прав человека"* (Антонис Папазоглу, "Позитивные голоса"). Роль греческого Центра по контролю заболеваний в обнаружении конфиденциальной информации о пациентах и поддержке положения, не приносящего пользы общественному здравоохранению, не была решена, и некоторые из политиков, ответственных за эту меру, продолжают работать в правительстве.

### **Какие уроки были извлечены?**

*"Общий опыт скоординированного ответа на 39А доказал, что люди могут быть услышаны, когда они объединяются, им удается обсуждать вопросы с государством и добиваться законодательных реформ"* (Антонис Папазоглу, Positive Voices).

Граждане и неправительственные организации имели возможность изменить политику правительства и в конечном итоге повысить уровень соблюдения прав человека. Однако легкость, с которой Министерство здравоохранения, полиция и СМИ нарушали права человека, и отсутствие какого-либо возмездия за это по-прежнему вызывают озабоченность греческих активистов.

**Ссылки:**

<https://www.hivjustice.net/news/greece-scientists-and-human-rights-campaigners-condemn-the-reinstatement-of-provision-39a-allowing-forced-hiv-testing-of-suspected-sex-workers-drug-users-and-undocumented-migrants/>

<http://thepolitic.org/blinded-by-fear-how-politics-influenced-medical-policy-in-greece/>

<http://www.vice.com/gr/read/remembering-greeces-hiv-witch-hunt>

Документальный фильм "Руины": <http://ruins-documentary.com/en/>

<http://www.nswp.org/news/policy-mandatory-hiv-testing-sex-workers-repealed-greece>

<https://www.hrw.org/news/2013/07/03/greece-repeal-abusive-health-regulation>

<http://www.independent.co.uk/news/world/europe/the-women-greece-blames-for-its-hiv-crisis7973313.html>

<http://greece.greekreporter.com/2015/04/21/greek-govt-abolishes-law-allowing-hiv-positive-sexworkers-details-to-be-made-public/>

Как цитировать:

Пауэр, Л. (2016). *OptTEST case study 4: Отмена правил секс-бизнеса в Греции*. Получено с сайта: [www.opttets.eu](http://www.opttets.eu).